

Από τη σειρά – **Διαβάζοντας την Ιλιάδα: Ποίημα 6**

Η Χρυσίδα χαρούμενη προπετεί
Η Βρησιίδα το χαρούμενο ρόδο προπετεί

[...] Η παρηγοριά της Βρησιίδας – απαλό δέρμα και
ελκυστικό σώμα
για τα ολονύκτια γλέντια
του Αχιλλέα
στο πορφυρόχρωμο κιλίμι
της σκηνής που ο ήρωας
(εκτός από τον αγαπημένο Πάτροκλο
τον οποίο ένα κορίτσι – σκλάβο με στρόγγυλους γοφούς ένα τρυφερό
δώρο του φίλου του – διασκεδάζει)
κοιμάται
Η παράφορη μοχθηρή
Οργή – δηλητηριάζει και
Διαβρώνει τον ασύγκριτα οπλισμένο Πηλείδη
Με τη δαιδαλώδη βαριά
Ασπίδα [...]

From the Series – **Reading the Iliad: Poem 6**

Cryseis cheerful cheeks
Briseis cheerful rose cheeks

[...] Briseis' solace – smooth skin and
elegant shape
for the all-night parties
of Achilles
on the purple-dyed rug
of the pavilion where the hero
(besides Patroklos the loved-one
whom a girl-slave round thighs a tender
gift of his friend – is entertaining)
sleeps
The fury – red rancorous
Anger – embitters and
Corrodes the unmatched-armed Peleidon
With his daedalic labyrinth-laboured
Shield [...]



Haroldo De Campos
Αθήνα
20. ΜΑΡΤ. 2007